

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	<b>Komisjon</b>	
2006/C 127/01	Euro vahetuskurss .....	1
2006/C 127/02	Teadaanne Hiina Rahvavabariigist pärit käsikahveltõstukite ja nende oluliste osade impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta .....	2
2006/C 127/03	Komisjoni teatis, mis on seotud nõukogu 3. mai 1988. aasta direktiivi 88/378/EMÜ (mänguasjade ohutust käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamisega <sup>(1)</sup> .....	4
2006/C 127/04	Teavitamiskord — tehnilised eeskirjad <sup>(1)</sup> .....	5
2006/C 127/05	Teadaanne tasakaalustavate meetmete kohta, mis kehtivad Indiast pärit puuvillase voodipesu ühenduse impordi suhtes: nime muutmine äriühingu puhul, mille suhtes kohaldatakse individuaalset tasakaalustavat tollimaksumäära .....	11
2006/C 127/06	Lennuliiklusteenused piiratud liiklusõigustega liinil .....	12
2006/C 127/07	Asutuste loetelu, kes on kohustatud tehniliste standardite kavanditest teavitama (lisaks liikmesriikide valitsustele) ( <i>Direktiivi 98/34/EÜ artikli 1 punkt 11</i> ) .....	14
2006/C 127/08	Põllumajandustoodete ja toidu päritolunimetuste ja geograafiliste tähistega kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine .....	16
2006/C 127/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4232 — Scottish & Newcastle/Kuehne + Nagel/JV) <sup>(1)</sup> .....	19
2006/C 127/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M. 4165 — Sonae Indústria/Hornitex) <sup>(1)</sup> .....	20
2006/C 127/11	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4059 — Swiss RE/GE Insurance Solutions) <sup>(1)</sup> .....	21
2006/C 127/12	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.3699 — EQT/Smurfit Munksjö) <sup>(1)</sup> .....	21

## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

30. mai 2006

(2006/C 127/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2839	SIT	Sloveenia talaar	239,64
JPY	Jaapani jeen	144,05	SKK	Slovakkia kroon	37,690
DKK	Taani kroon	7,4573	TRY	Türgi liir	1,9885
GBP	Inglise nael	0,68470	AUD	Austraalia dollar	1,6848
SEK	Rootsi kroon	9,2726	CAD	Kanada dollar	1,4138
CHF	Šveitsi frank	1,5585	HKD	Hong Kongi dollar	9,9600
ISK	Islandi kroon	92,61	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,0054
NOK	Norra kroon	7,8250	SGD	Singapuri dollar	2,0227
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 214,31
CYP	Küprose nael	0,5750	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	8,4320
CZK	Tšehhi kroon	28,203	CNY	Hiina jüaan	10,3077
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,2690
HUF	Ungari forint	261,51	IDR	Indoneesia ruupia	11 799,04
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,646
LVL	Läti latt	0,6959	PHP	Filipiini peeso	67,514
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	34,6520
PLN	Poola zlott	3,9323	THB	Tai baht	48,981
RON	Rumeenia leu	3,5280			

(<sup>1</sup>) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Teadaanne Hiina Rahvavabariigist pärit käsikahveltõstukite ja nende oluliste osade impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta**

(2006/C 127/02)

Komisjon otsustas vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 384/96 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, edaspidi "algmäärus")<sup>(1)</sup> artikli 11 lõikele 3 algatada omal initsiatiivil osalise vahepealse läbivaatamise. Ühe eksportiva tootja — Ningbo Ruyi Joint Stock Co., Ltd. (edaspidi "äriühing") — puhul piirdub läbivaatamine dumpingu aspektidega.

### 1. Toode

Vaatlusalune toode on Hiina Rahvavabariigist pärit käsikahveltõstukid ja nende olulised osad, st šassiid ja hüdraulika-seadmed, mis kuuluvad praegu CN-koodide ex 8427 90 00 ja ex 8431 20 00 alla. Need CN-koodid on esitatud ainult teavitamiseks.

### 2. Kohaldatavad meetmed

Praegu kohaldatav meede on nõukogu määrusega (EÜ) nr 1174/2005<sup>(2)</sup> kehtestatud lõplik dumpinguvastane tollimaks.

### 3. Lävivaatamise põhjused

Komisjonil on piisavalt esmapilgul usutavaid tõendeid, et tingimused, mille alusel meetmed kehtestati, on muutunud, ning et nimetatud muutused on piisavad.

Komisjoni käsutuses oleva teabe põhjal on äriühing valdavalt turumajanduslik, mida näitab asjaolu, et äriühing täidab algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c esitatud kriteeriume. Lisaks ilmneks äriühingu omamaistel hindadel põhineva normaalväärtuse ning ekspordihindade võrdlemise puhul, et dumpingu määr on märkimisväärselt madalam, kui kehtivate meetmete aluseks olev määr. Seega ei tule dumpingu korvamiseks enam meetmeid kohaldada praegusel tasemel, mis põhineb varem kindlaks tehtud dumpingu määral.

### 4. Dumpingu kindlakstegemise menetlus

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist leidis komisjon, et osalise vahepealse läbivaatamise algatamiseks on piisavalt

tõendusmaterjali, ning algatab läbivaatamise kooskõlas algmääruse artikli 11 lõikega 3, et selgitada välja, kas äriühing tegutseb turumajanduslikes tingimustes vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile c, ning kui see on nii, siis määrata kindlaks äriühingu individuaalne omamaistel hindadel põhinev dumpingumarginaal ning dumpingu tuvastamise puhul tollimaksumäär, mis peaks kehtima vaatlusaluse toote ühendusse importimisel.

Uurimise käigus hinnatakse kehtivate meetmete jätkamise, lõpetamise või muutmise vajadust eespool nimetatud äriühingu suhtes.

#### a) Küsimustikud

Selleks, et saada uurimise jaoks vajalikku teavet, saadab komisjon küsimustikud kõnealusele äriühingule ja asjaomase ekspordiriigi ametiasutustele. Kõnealune teave ja täiendavad tõendid peavad komisjonini jõudma käesoleva teadaande punkti 5 alapunkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul.

#### b) Teabe kogumine ja huvitatud isikute ärakuulamine

Kõikidel huvitatud isikutel palutakse teha teatavaks oma seisukohad, esitada teave, mida küsimustik ei hõlma, ja täiendavad tõendid. Kõnealune teave ja täiendavad tõendid peavad komisjonini jõudma käesoleva teadaande punkti 5 alapunkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul.

Komisjon võib huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad selleks konkreetsed põhjused. Vastav taotlus tuleb esitada käesoleva teadaande punkti 5 alapunkti a alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul.

#### c) Turumajanduslik staatus

Kui äriühing esitab piisavalt tõendeid, et ta tegutseb turumajanduslikes tingimustes, st et ta vastab algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c sätestatud kriteeriumidele, määratakse normaalväärtus kindlaks vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b. Selleks tuleb esitada nõuetekohaselt põhjendatud taotlus käesoleva teadaande punkti 5 alapunktis b sätestatud tähtaja jooksul. Komisjon saadab taotluse vormi kõnealusele äriühingule ning Hiina Rahvavabariigi ametiasutustele.

<sup>(1)</sup> EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1. Määrust on viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 2117/2005 (ELT L 340, 23.12.2005, lk 17).

<sup>(2)</sup> ELT L 189, 21.7.2005, lk 1.

## 5. Tähtajad

### a) Üldtähtajad

- i) Endast teatamine, küsimustiku vastuste ja mis tahes muu teabe esitamine

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või mis tahes muu teabe 40 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist Euroopa Liidu Teatajas, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhitakse asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas kõnealune isik on endast eespool nimetatud ajavahemiku jooksul teatanud.

### ii) Ärakuulamine

Samuti võivad kõik huvitatud isikud sama 40päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ärakuulamist.

- b) Eritähtaeg taotluste esitamiseks turumajandusliku staatuse saamiseks

Äriühingu käesoleva teadaande punkti 4 alapunktis c osutatud nõuetekohaselt põhjendatud taotlus turumajandusliku staatuse saamiseks peab jõudma komisjonini 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest Euroopa Liidu Teatajas.

## 6. Kirjalikud pöördumised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus

Kõik huvitatud isikute esildised ja taotlused tuleb esitada kirjalikult (mitte elektroonilisel kujul, kui ei ole sätestatud teisiti) ning need peavad sisaldama huvitatud isiku nime, aadressi, e-posti

aadressi, telefoni- ja faksinumbrit. Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teadaandes nõutud teave, küsimustiku vastused ja kirjavahetus, mille huvitatud isikud saavad konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga "Limited" <sup>(1)</sup> ning vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 peab nendega olema kaasas mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märged "FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES".

Komisjoni postiaadress:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate B  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Brussels  
Faks (32-2) 295 65 05

## 7. Koostööst hoidumine

Kui mõni huvitatud pool ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita vajalikku teavet ettenähtud tähtaja jooksul või märkimisväärselt takistab uurimist, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii negatiivsed kui ka positiivsed esialgsed või lõplikud järeldused teha kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning võidakse toetuda kättesaadavatele faktidele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning kui järeldused põhinevad seetõttu kättesaadavatel faktidel vastavalt algmääruse artiklile 18, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

## 8. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 5 lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teadaande Euroopa Liidu Teatajas avaldamise kuupäeva.

<sup>(1)</sup> See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele, EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt algmääruse artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6.

**Komisjoni teatis, mis on seotud nõukogu 3. mai 1988. aasta direktiivi 88/378/EMÜ (mänguasjade ohutust käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) rakendamisega**

(2006/C 127/03)

(EMPs kohaldatav tekst)

(Direktiivi kohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine)

ESO <sup>(1)</sup>	Viide ühtlustatud standardile ja standardi pealkiri (ja viitedokument)	Viide asendatavale standardile	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kaotab kehtivuse Märkus 1
CEN	EN 71-2:2006 Mänguasjade ohutus. Osa 2: Süttivus	EN 71-2:2003	31.7.2006
CEN	EN 71-5:1993 Mänguasjade ohutus. Osa 5: Keemilised mänguasjad (komplektid), välja arvatud katsekomplektid EN 71-5:1993/A1:2006	—  Märkus 3	  31.7.2006

<sup>(1)</sup> Euroopa standardiorganisatsioonid:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, tel.(32-2) 550 08 11; faks (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)

— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, tel.(32-2) 519 68 71; faks (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, tel.(33) 492 94 42 00; faks (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

**Märkus 1** Tavaliselt on kuupäevaks, mil asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus kehtivuse kaotab, Euroopa standardiorganisatsiooni kehtestatud tühistamiskuupäev, kuid kõnealuste standardite kasutajate tähelepanu juhitakse asjaolule, et teatavatel erandjuhtudel võib olla ka teisiti.

**Märkus 3** Muudatuste puhul on viitestandard EN CCCC:AAAA, vajaduse korral selle varasemad muudatused ja osutatud uus muudatus. Asendatav standard (veerg 3) koosneb seega standardist EN CCCC:AAAA ja vajaduse korral selle varasematest muudatustest, kuid ei hõlma osutatud uut muudatust. Osutatud kuupäeval kaotab kehtivuse asendatava standardi järgimisest tulenev vastavuseeldus direktiivi oluliste nõuetega.

**MÄRKUS:**

— Standardite kättesaamisega seotud teavet võib saada Euroopa standardiorganisatsioonidest või riikide standardiorganisatsioonidest, mis on loetletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/34/EÜ <sup>(1)</sup> (muudetud direktiiviga 98/48/EÜ) <sup>(2)</sup> lisas.

— Viidete avaldamine *Euroopa Liidu Teatajas* ei tähenda, et standardid on olemas kõikides ühenduse keeltes.

— Loetelu asendab kõik varasemad *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud loetelud. Komisjon tagab selle loetelu ajakohastamise.

Põhjalikumad teavet ühtlustatud standardite kohta võib leida Internetilehelt

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

<sup>(1)</sup> EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37.

<sup>(2)</sup> EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18.

## Teavitamiskord — tehnilised eeskirjad

(2006/C 127/04)

(EMPs kohaldatav tekst)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiiv 98/34/EÜ, millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest ning infoühiskonna teenuste eeskirjadest teatamise kord. (EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37; EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18).

## Komisjonile laekunud teatised tehniliste eeskirjade eelnõude kohta

Viide <sup>(1)</sup>	Pealkiri	Kolmekuulise ooteaja lõpp <sup>(2)</sup>
2006/0180/I	Regionaalnõukogu 20. veebruari 2006. aasta otsus nr 111 "Regionaalseadus nr 25/99 — Agriqualità märk — integreeritud põllumajanduse toode. Puu- ja köögiviljasaaduste töötlemise ja turustamise üldpõhimõtete eelnõu heakskiitmine."	14.7.2006
2006/0181/NL	Katastri ja avalike registrite ameti juhtkonna määruse eelnõu, mis käsitleb muudatusi 1994. aasta katastri-seaduses, 1994. aasta laevade registreerimise määruses, 2005. aasta õhusõidukite registreerimise määruses ja katastrilõivu tasumise määruses (muudatused seoses I katastriseaduse muutmise seaduse jõustumisega)	17.7.2006
2006/0182/F	Avalikkusele tutvumiseks antud tehnilised märkmed farmakopöa kohta	17.7.2006
2006/0183/E	Määruse eelnõu, millega muudetakse 1994. a 15. aprilli kuningliku dekreeedi nr 648 lisa, mis kinnitab rahvusvahelise mõõtühikute süsteemi põhiühikute riiklikud standardid	10.7.2006
2006/0184/S	Riikliku põllumajandusameti eeskirjad nakkuskollete kindlaksmääramise kohta mesilaste Ameerika haudmemädaniku ja varroatoosi leviku tõttu	<sup>(3)</sup>
2006/0185/NL	Määrus innovatsioonitähikute subsideerimise kohta	<sup>(4)</sup>
2006/0186/SK	Slovaki Vabariigi põllumajandusministeeriumi seadlus, millega muudetakse Slovaki Vabariigi põllumajandusministeeriumi seadlust nr 232/2005 Coll Tokai viinamarjakasvatuspriirkonna kohta	24.7.2006
2006/0187/PL	Transpordi- ja ehitusministri määruse eelnõu hüdrotehniliste mereehitiste tehniliste kasutustingimuste ning nende kontrolli üksikasjaliku ulatuse kohta	25.7.2006
2006/0188/NL	Määrus sagedusala kasutamiseks lubade taotlemise ja andmise määruse muutmise kohta	25.7.2006
2006/0189/A	Raadioliidese kirjeldus "Lennuside" Liidese nr: FSB-AF002; FSB-AF003; FSB-AF004; FSB-AF005, FSB-AF006; FSB-AF007; FSB-AF008; FSB-AF009, FSB-AF010; FSB-AF011; FSB-AF012	26.7.2006
2006/0190/D	Tehniliste ehituseeskirjade nimekirja II osa (ehitustoodete ja ehituskomplektide rakenduseeskirjad ehitustoodete direktiivile vastavate Euroopa tehniliste tunnustuste ja ühtlustatud standardite kohaselt, 2006. aasta veebruari redaktsioon) muudatused	26.7.2006
2006/0191/D	Tehniliste ehitusnõuete 2006. aasta veebruari väljaande näidiste nimekirja muudatused ja täiendused	26.7.2006
2006/0192/D	Tehniliste ehituseeskirjade nimekirja III osa — MBO (prototüüp-ehitamise määruse) § 17 lõike 4 ja § 21 lõike 2 sätetele vastavate määruste kohaldamisalasse kuuluvate ehitustoodete ja ehituskomplektide rakenduseeskirjad ehitustoodete direktiivile vastavate Euroopa tehniliste tunnustuste ja ühtlustatud standardite kohaselt, 2006. aasta veebruari redaktsioon — muudatused	26.7.2006

Viide <sup>(1)</sup>	Pealkiri	Kolmekuulise ooteaja lõpp <sup>(2)</sup>
2006/0193/A	Raadioliidese kirjeldus "Raadiosüsteemid" Liidese nr: FSB-LM001; FSB-LM021; FSB-LM022; FSB-LM023	26.7.2006
2006/0194/A	Raadioliidese kirjeldus "Suletud liikuv raadioside" Liidese nr: FSB-LS014; FSB-LS016	26.7.2006
2006/0195/B	Kuningliku määruse eelnõu, millega muudetakse 7. juuli 1994. aasta kuninglikku määrust, millega kinnitatakse tulekahju ja plahvatuste ennetamise põhinormid, millele uusehitised peavad vastama	26.7.2006
2006/0196/A	Raadioliidese spetsifikaat "Lähihoimeseadmed" Liidese nr: FSB-LD007; FSB-LD068; FSB-LD069; FSB-LD070	26.7.2006
2006/0197/A	Raadioliidese kirjeldus "Amatöörside" Liides nr: FSB-QQ001; FSB-QQ002; FSB-QQ003; FSB-QQ004, FSB-QQ005; FSB-QQ006; FSB-QQ007; FSB-QQ008; FSB-QQ009; FSB-QQ010, FSB-QQ011; FSB-QQ012; FSB-QQ013; FSB-QQ014, FSB-QQ015; FSB-QQ016; FSB-QQ018; FSB-QQ019; FSB-QQ020; FSB-QQ021; FSB-QQ022; FSB-QQ023; FSB-QQ024; FSB-QQ025; FSB-QQ026; FSB-QQ027; FSB-QQ029; FSB-QQ033; FSB-QQ035; FSB-QQ036; FSB-QQ038;	26.7.2006
2006/0198/A	Raadioside — raadioreleeside liidese spetsifikaat Liides nr: FSB-RR014; FSB-RR015; FSB-RR016; FSB-RR025, FSB-RR044; FSB-RR068; FSB-RR069	27.7.2006
2006/0199/PL	Majandusministri määrus nõuete kohta, millele peavad vastama vedelike mahu mõõtmiseks ja kontrollimiseks ette nähtud mahutid, ning nende mõõtevahendite legaalmetrooloogilise kontrolli käigus tehtud uuringute ja kontrollitoimingute üksikasjaliku ulatuse kohta	28.7.2006
2006/0200/B	Vallooni valitsuse määruse esialgne eelnõu, millega määratletakse ühtsed tingimused akudele, mille mahutavuse (Ah) ja pinge (V) korrutis on suurem kui 10 000	28.7.2006

<sup>(1)</sup> Aasta — registreerimisnumber — päritoluliikmesriik.

<sup>(2)</sup> Periood, mille vältel eelnõud ei või vastu võtta.

<sup>(3)</sup> Ooteaega ei kohaldata, kuna komisjon aktsepteerib teavitava liikmesriigi poolt esitatud kiireloomulise vastuvõtmise põhjendusi.

<sup>(4)</sup> Ooteaega ei kohaldata, kuna meede puudutab tehnilisi spetsifikatsioone või muid eeskirju või teenuseid puudutavaid eeskirju, mis on seotud fiskaal- või finantsmeetmetega vastavalt direktiivi 98/34/EÜ artikli 1 lõike 11 teise lõigu kolmandale taandele.

<sup>(5)</sup> Teatamismenetlus on lõpetatud.

Komisjon juhib tähelepanu 30. aprillil 1996. aasta kohtuotsusele "CIA Security" kaasuses (C-194/94 — ECR I, lk 2201), milles Euroopa Ühenduste Kohus määras, et direktiivi 98/34/EÜ (endine direktiiv 83/189/EMÜ) artikleid 8 ja 9 tuleb tõlgendada nii, et üksikisikud võivad nendele siseriiklikes kohtutes tugineda, kohtud peavad aga keelduma selliste siseriiklike tehniliste eeskirjade kohaldamises, millest ei ole teatatud vastavalt nimetatud direktiivile.

See kohtuotsus kinnitab komisjoni teadet 1. oktoobrist 1986 (EÜT C 245, 1.10.1986, lk 4).

Seega muudab teatamiskohustuse rikkumine asjaomase tehnilise eeskirja kehtetuks ja seeläbi üksikisikute suhtes jõustamatuks.

Kui soovite teatamismenetluse kohta lisateavet, kirjutage palun järgmisel aadressil:

European Commission  
DG Enterprise and Industry, Unit C3  
B-1049 Brussels  
E-post: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Samuti saab teavet Interneti-aadressilt <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Kui vajate teatiste kohta lisateavet, võtke palun ühendust allpool loetletud siseriiklike asutustega:

**DIREKTIIVI 98/34/EÜ HALDAMISE EEST VASTUTAVATE SISERIIKLIKE AMETIASUTUSTE NIMEKIRI****BELGIA**

BELNotif  
Qualité et Sécurité  
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
NG III — 4ème étage  
boulevard du Roi Albert II/16  
B-1000 Bruxelles

Pr Pascaline Descamps  
Telefon: (32-2) 277 80 03  
Faks: (32-2) 277 54 01  
E-post: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Üldelektronpostiaadress: belnotif@mineco.fgov.be

Interneti-aadress: <http://www.mineco.fgov.be>

**TŠEHHI VABARIIK**

Czech Office for Standards, Metrology and Testing  
Gorazdova 24  
P.O. BOX 49  
CZ-128 01 Praha 2

Hr Miroslav Chloupek  
Director of International Relations Department  
Telefon: (420) 224 90 71 23  
Faks: (420) 224 91 49 90  
E-post: chloupek@unmz.cz

Pr Lucie Růžičková  
Telefon: (420) 224 90 71 39  
Faks: (420) 224 90 71 22  
E-post: ruzickova@unmz.cz

Üldelektronpostiaadress: eu9834@unmz.cz

Interneti-aadress: <http://www.unmz.cz>

**TAANI**

Erlhvervs- og Byggestyrelsen  
(National Agency for Enterprise and Construction)  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø (või DK-2100 Copenhagen OE)

Hr Bjarne Bang Christensen  
Legal adviser  
Telefon: (45) 35 46 63 66 (otsetelefon)  
E-post: bbc@ebst.dk

Pr Birgit Jensen  
Principal Executive Officer  
Telefon: (45) 35 46 62 87 (otsetelefon)  
Faks: (45) 35 46 62 03  
E-post: bij@ebst.dk

Vastastikust teatamist puudutavate sõnumite edastamise aadress  
— noti@ebst.dk

Interneti-aadress: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

**SAKSAMAA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat XA2  
Scharnhorststr. 34-37  
D-10115 Berlin

Pr Christina Jäckel  
Telefon: (49-30) 20 14 63 53  
Faks: (49-30) 20 14 53 79  
E-post: infonorm@bmwa.bund.de

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.bund.de>

**EESTI**

Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn

Hr Karl Stern  
Executive Officer of Trade Policy Division  
EU and International Co-operation Department  
Telefon: (372-6) 25 64 05  
Faks: (372-6) 31 30 29  
E-post: karl.stern@mkm.ee

Üldelektronpostiaadress: el.teavitamine@mkm.ee

Interneti-aadress: <http://www.mkm.ee>

**KREEKA**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Mesogeion 119  
GR-101 92 Athens  
Telefon: (30-210) 696 98 63  
Faks: (30-210) 696 91 06

ELOT  
Acharnon 313  
GR-111 45 Athens

Pr Evangelia Alexandri  
Telefon: (30-210) 212 03 01  
Faks: (30-210) 228 62 19  
E-post: alex@elot.gr

Üldelektronpostiaadress: 83189in@elot.gr

Interneti-aadress: <http://www.elot.gr>



**HISPAANIA**

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC  
 Secretaría de Estado para la Unión Europea  
 Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación  
 Torres "Ágora"  
 C/ Serrano Galvache, 26-4ª  
 E-20033 Madrid

Hr Angel Silván Torregrosa  
 Telefon: (34-91) 379 83 32

Pr Esther Pérez Peláez  
 Technical Advisor  
 E-post: esther.perez@ue.mae.es  
 Telefon: (34-91) 379 84 64  
 Faks: (34-91) 379 84 01

Üldelektronpostiaadress: d83-189@ue.mae.es

**PRANTSUSMAA**

Délégation interministérielle aux normes  
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Pr Suzanne Piau  
 Telefon: (33-1) 53 44 97 04  
 Faks: (33-1) 53 44 98 88  
 E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pr Françoise Ouvrard  
 Telefon: (33-1) 53 44 97 05  
 Faks: (33-1) 53 44 98 88  
 E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Üldelektronpostiaadress: d9834.france@industrie.gouv.fr

**IIRIMAA**

NSAI  
 Glasnevin  
 Dublin 9  
 Ireland

Hr Tony Losty  
 Telefon: (353-1) 807 38 80  
 Faks: (353-1) 807 38 38  
 E-post: tony.losty@nsai.ie

Interneti-aadress: <http://www.nsai.ie>

**ITAALIA**

Ministero delle attività produttive  
 Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
 Ufficio F1 — Ispettorato tecnico dell'industria  
 Via Molise 2  
 I-00187 Roma

Hr Vincenzo Correggia  
 Telefon: (39) 06 47 05 22 05  
 Faks: (39) 06 47 88 78 05  
 E-post: vincenzo.correggia@attivitaproduttive.gov.it

Hr Enrico Castiglioni  
 Telefon: (39) 06 47 05 26 69  
 Faks: (39) 06 47 88 78 05  
 E-post: enrico.castiglioni@attivitaproduttive.gov.it

Üldelektronpostiaadress: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Interneti-aadress: <http://www.minindustria.it>

**KÜPROS**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
 Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
 13-15, A. Araouzou street  
 CY-1421 Nicosia

Telefon: (357-22) 40 93 10  
 Faks: (357-22) 75 41 03

Hr Antonis Ioannou  
 Telefon: (357-22) 40 94 09  
 Faks: (357-22) 75 41 03  
 E-post: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Üldelektronpostiaadress: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Interneti-aadress: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LÄTI**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
 Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 SOLVIT Coordination Centre  
 55, Brīvības Street  
 LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
 Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 Telefon: (371) 701 32 30  
 Faks: (371) 728 08 82

Zanda Liekna  
 Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination  
 Telefon: (371) 701 32 36  
 Telefon: (371) 701 30 67  
 Faks: (371) 728 08 82  
 E-post: zanda.liekna@em.gov.lv

Üldelektronpostiaadress: notification@em.gov.lv

**LEEDU**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Pr Daiva Lesickiene  
Telefon: (370-5) 270 93 47  
Faks: (370-5) 270 93 67

E-post: dir9834@lsd.lt

Interneti-aadress: <http://www.lsd.lt>

**LUKSEMBURG**

SEE — Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

Hr J. P. Hoffmann  
Telefon: (352) 46 97 46 1  
Faks: (352) 22 25 24  
E-post: see.direction@eg.etat.lu

Interneti-aadress: <http://www.see.lu>

**UNGARI**

Hungarian Notification Centre —  
Ministry of Economy and Transport  
Industrial Department  
Budapest  
Honvéd u. 13-15.  
H-1880

Hr Zsolt Fazekas  
Leading Councillor  
E-post: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu  
Telefon: (36-1) 374 28 73  
Faks: (36-1) 473 16 22

E-post: notification@gkm.gov.hu

Interneti-aadress: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Telefon: (356) 21 24 24 20  
Telefon: (356) 21 24 32 82  
Faks: (356) 21 24 24 06

Pr Lorna Cachia  
E-post: lorna.cachia@msa.org.mt

Üldelektronpostiaadress: notification@msa.org.mt

Interneti-aadress: <http://www.msa.org.mt>

**HOLLAND**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Hr Ebel van der Heide  
Telefon: (31-50) 5 23 21 34

Pr Hennie Boekema  
Telefon: (31-50) 5 23 21 35

Pr Tineke Elzer  
Telefon: (31-50) 5 23 21 33  
Faks: (31-50) 5 23 21 59

Üldelektronpostiaadress:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSTRIA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Pr Brigitte Wikgolm  
Telefon: (43-1) 711 00 58 96  
Faks: (43-1) 715 96 51 või (43-1) 712 06 80  
E-post: not9834@bmwa.gv.at

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.gv.at>

**POOLA**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Pr Barbara Nieciak  
Telefon: (48-22) 693 54 07  
Faks: (48-22) 693 40 28  
E-post: barnie@mg.gov.pl

Pr Agata Gàgor  
Telefon: (48-22) 693 56 90

Üldelektronpostiaadress: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Pr Cândida Pires  
Telefon: (351-21) 294 82 36 või 81 00  
Faks: (351-21) 294 82 23  
E-post: c.pires@mail.ipq.pt

Üldelektronpostiaadress: not9834@mail.ipq.pt

Interneti-aadress: <http://www.ipq.pt>

**SLOVEENIA**

SIST — Slovenian Institute for Standardization  
 Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
 Dmartinska 140  
 SLO-1000 Ljubljana  
 Pr Vesna Stražičar  
 Telefon: (386-1) 478 30 41  
 Faks: (386-1) 478 30 98  
 E-post: contact@sist.si

**SLOVAKKIA**

Ms Kvetoslava Steinlova  
 Director of the Department of European Integration,  
 Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic  
 Stefanovicova 3  
 SK-814 39 Bratislava  
 Telefon: (421-2) 52 49 35 21  
 Faks: (421-2) 52 49 10 50  
 E-post: steinlova@normoff.gov.sk

**SOOME**

*Kauppa-ja teollisuusministeriö*  
 (Ministry of Trade and Industry)  
 Külastusaadress:  
 Aleksanterinkatu 4  
 FIN-00171 Helsinki  
 ja  
 Katakatu 3  
 FIN-00120 Helsinki  
 Postiaadress:  
 P.O. Box 32  
 FIN-00023 Government  
 Pr Leila Orava  
 Telefon: (358-9) 16 06 46 86  
 Faks: (358-9) 16 06 46 22  
 E-post: leila.orava@ktm.fi  
 Pr Katri Amper  
 Telefon: (358-9) 16 06 46 48  
 Üldelektronpostiaadress: maaraykset.tekniset@ktm.fi  
 Interneti-aadress: <http://www.ktm.fi>

**ROOTSI**

*Kommerskollegium*  
 (National Board of Trade)  
 Box 6803  
 Drottninggatan 89  
 S-113 86 Stockholm  
 Pr Kerstin Carlsson  
 Telefon: (46-8) 690 48 82 või (46-8) 690 48 00  
 Faks: (46-8) 690 48 40 või (46-8) 30 67 59  
 E-post: kerstin.carlsson@kommers.se  
 Üldelektronpostiaadress: 9834@kommers.se  
 Interneti-aadress: <http://www.kommers.se>

**ÜHENDKUNINGRIIK**

*Department of Trade and Industry*  
*Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
 151 Buckingham Palace Road  
 London SW1 W 9SS  
 United Kingdom  
 Hr Philip Plumb  
 Telefon: (44-20) 72 15 14 88  
 Faks: (44-20) 72 15 15 29  
 E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
 Üldelektronpostiaadress: 9834@dti.gsi.gov.uk  
 Interneti-aadress: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA — ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
 Rue Belliard 35  
 B-1040 Bruxelles  
 Pr Adinda Batsleer  
 Telefon: (32-2) 286 18 61  
 Faks: (32-2) 286 18 00  
 E-post: aba@eftasurv.int  
 Pr Tuija Ristiluoma  
 Telefon: (32-2) 286 18 71  
 Faks: (32-2) 286 18 00  
 E-post: tri@eftasurv.int  
 Üldelektronpostiaadress: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
 Interneti-aadress: <http://www.eftasurv.int>  
*EFTA*  
*Goods Unit*  
*EFTA Secretariat*  
 Rue Joseph II 12-16  
 B-1000 Bruxelles  
 Pr Kathleen Byrne  
 Telefon: (32-2) 286 17 49  
 Faks: (32-2) 286 17 42  
 E-post: kathleen.byrne@efta.int  
 Üldelektronpostiaadress: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int  
 Interneti-aadress: <http://www.efta.int>

**TÜRGI**

*Undersecretariat of Foreign Trade*  
*General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
 İnönü Bulvarı n° 36  
 TR-06510  
 Emek — Ankara  
 Hr Mehmet Comert  
 Telefon: (90-312) 212 58 98  
 Faks: (90-312) 212 87 68  
 E-post: comertm@dtm.gov.tr  
 Interneti-aadress: <http://www.dtm.gov.tr>

**Teadaanne tasakaalustavate meetmete kohta, mis kehtivad Indiast pärit puuvillase voodipesu ühendusse impordi suhtes: nime muutmise äriühingu puhul, mille suhtes kohaldatakse individuaalset tasakaalustavat tollimaksumäära**

(2006/C 127/05)

Teatava Indiast pärit puuvillase voodipesu impordi suhtes kohaldatakse lõplikku tasakaalustavat tollimaksu, mis on kehtestatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 74/2004. <sup>(1)</sup>

Indias asuv äriühing Harimann International, kelle teatava puuvillase voodipesu ühendusse ekspordi suhtes kohaldatakse nõukogu määrusega (EÜ) nr 2143/2004 <sup>(2)</sup> kehtestatud 7,6 % tasakaalustavat tollimaksu, on teatanud komisjonile, et äriühingu õigusliku vormi muutuse tõttu oli äriühing muutnud oma nime järgmiseks: Harimann International Private Limited.

Äriühing väitis, et nimemuutus ei mõjuta tema õigust individuaalsele tollimaksumäärale, mida kõnealuse äriühingu suhtes kohaldati selle eelmise nime Harimann International all.

Komisjon on esitanud informatsiooni läbi vaadanud ja jõudnud järeldusele, et nime- ja õigusliku vormi muudatus ei mõjuta mingil moel nõukogu määruse (EÜ) nr 2143/2004 järeldusi. Seepärast tuleks nõukogu määruse (EÜ) nr 2143/2004 artiklis 1 esinevat viidet äriühingule Harimann International lugeda viiteks äriühingule Harimann International Private Limited.

Varem Harimann International puhul kasutatud tarici lisakoodi A498 hakatakse kohaldama Harimann International Private Limited suhtes.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 12, 17.1.2004, lk 1, muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 2143/2004 (ELT L 370, 17.12.2004, lk 1) ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 122/2006 (ELT L 22, 26.1.2006, lk. 3).

<sup>(2)</sup> Nõukogu määrus (EÜ) nr 2143/2004 (ELT L 370, 17.12.2004, lk 1), millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 74/2004 (ELT L 12, 17.1.2004, lk 1).

## Lennuliiklusteenused piiratud liiklusõigustega liinil

(2006/C 127/06)

Lennuamet võttis järgmise otsuse vastu 3. märtsi 1995. aasta lennuliiklusseaduse (281/1995) lõike 61 põhjal ning vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrusele (EÜ) nr 847/2004 lennuliikluse lepingute läbirääkimise ja rakendamise kohta liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel.

### 1. Reguleerimisala

Käesoleva otsusega nähakse ette üksikasjalikumad eeskirjad EL lennuettevõtjatele piiratud lennuliiklusõigustega lennuliini (edaspidi: piiratud liiklusõigustega lennuliini) teenindamiseks lubade andmiseks. Avaliku teenindamise kohustust vastavalt nõukogu 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artiklile 4 ei käsitleta käesolevas otsuses siiski piiranguna.

### 2. Liiklusõigused ja lennuettevõtjate vajadus neid kasutada

2.1. Teave liiklusõiguste ja nende kasutamise kohta lennuliinidel, mis kulgevad Soome ja Euroopa Liitu mittekuuluvate riikide vahel ning kellega Soome on sõlminud lennuliikluslepingud, on kättesaadav lennuameti lennupoliitika osakonnas ning lennuameti veebilehel (<http://www.ilmailulaitos.fi>).

2.2. Lennupoliitika osakond avaldab lennuameti veebilehel teabe Soome ja kolmandate riikide vahelistest läbirääkimistest, mida Soome kavatab pidada lennuliiklust puudutavates küsimustes.

2.3. ELi lennuettevõtjad, kes on huvitatud piiratud liiklusõigustega lennuliini või Soome ja Euroopa Liitu mittekuuluva riigi (kellega Soome ei ole sõlminud lennuliikluslepingut) vahelise lennuliini teenindamisest, võivad lennupoliitika osakonda teavitada oma plaanidest ja nõudmistest. Lennupoliitika osakonda laekunud teave võetakse arvesse Soome valmistumisel lennuliikluslepinguid käsitlevateks läbirääkimisteks.

### 3. Loa taotlemine

3.1. Kui ELi lennuettevõtja ilmutab huvi piiratud liiklusõigustega lennuliinil kasutamata veomahu vastu, annab lennuameti lennupoliitika osakond välja teatise, kutsudes esitama taotlusi kõnealuse lennuliini teenindamiseks.

Nimetatud teatis saadetakse elektrooniliselt kõigile ELi lennuettevõtjatele, kes teenindavad Soomesiseid, Soome suunduvaid või sealt väljuvaid lennuliine, või kes on lennupoliitika osakonnalt küsinud teavet kasutamata veomahu kohta.

Nimetatud teatis avaldatakse ka lennuameti veebilehel. Teatises on kindlaks määratud ajavahemik, mille jooksul saab luba taotleda.

3.2. Loataotlus peab sisaldama vähemalt järgmisi andmeid:

- a) lennuettevõtja tegevusloa koopia;
- b) kõnealusel liinil planeeritud lennuliiklusteenuste kirjeldus (reiside arv nädalas, lennundus- varustus, võimalikud vahemaandumiskohad, aastaringne või hooajaline teenus);
- c) teenuse planeeritud algusaeg;
- d) teenuse liik (reisijate- või kaubavedu või muu);
- e) teenuste ja klienditoe kättesaadavus (piletimüügi võrgustik, internetil põhinevad teenused jne);
- f) võimalik koostöö teiste liinidega;
- g) lennuliini hinnapoliitika.

3.3. Loataotlus tuleb esitada määratud tähtpäevaks kirjalkult soome või rootsi keeles lennupoliitika osakonda.

### 4. Liiklusõiguste kasutamise load

4.1. Lennuameti poliitikaosakond annab piiratud liiklusõigustega lennuliini teenindamiseks loa taotleja(te)le, kes pärast igakülgset hindamist osutub (osutuvad) parima(-te)ks, võttes arvesse reisijate- ja/või kaubaveo vajadusi, konkurentsi edendamist ja ühenduse lennuliikluse tasakaalustatud arendamist. Lennuliini teenindamise luba kehtib kuni edaspidise teatamiseni või lennupoliitika osakonna määratud ajavahemikul.

4.2. Lennuettevõtjate väljavalimisega lõppeva hindamisperiodi jooksul teeb lennupoliitika osakond erinevate pakumiste finantsanalüüsi nii reisijate- kui kaubaveo seisukohast. Kõnealune analüüs kirjeldab turgu ja konkurentsiolekorda lennuliinil.

- 4.3. Taotluste hindamise käigus võib lennupoliitika osakond korraldada avaliku ärakuulamise, millest osavõtu võimalus tuleb anda kõikidele taotlejatele. Lennupoliitika osakond koostab ärakuulamise protokollid ja annab selle kõikidele lennuettevõtjatele, kes esitasid taotluse kõnealuse lennuliini teenindamisloa saamiseks. Taotlejad võivad esitada kirjalikke arvamusi kõnealuse protokollid kohta teatava kindlaksmääratud aja jooksul. Kui avalik ärakuulamine on korraldatud, ei tohi lennupoliitika osakond teha otsust loa andmise kohta enne arvamuste esitamiseks määratud tähtaja lõppemist.
- 4.4. Loa andmise otsused avaldatakse trükis vastavalt haldusseaduse (434/2003) lõikele 54 ning avaldatakse ka lennuameti veebilehel.
- 4.5. Lennumeti poliitikaosakonna otsused lubade andmise küsimuses on haldusotsused, mille kohta võib esitada muutmisettepanekuid vastavalt tsiviillennundusseaduse (1123/1990) lõike 3 punktile 3.

## 5. Liiklusõiguste kasutamise lubade ümberhindamine

- 5.1. Lennumeti lennupoliitika osakond võib liiklusõiguste kasutamise loa andmise otsuse uuesti läbi vaadata. Soome-siseseid, Soome suunduvaid või sealt väljuvaid lennuliine teenindava ELi lennuettevõtja nõudmisel tuleb loa andmise otsused alati uuesti läbi vaadata. Ümberhindamist ei tehta siiski enne viie aasta möödumist loa andmisest või eelmisest ümberhindamisest.
- 5.2. Loaomanikku tuleb teavitada igasugusest ümberhindamisest, sellekohane teatis tuleb avaldada ka lennumeti veebilehel. Teatises on kindlaks määratud tähtpäev, mis ajaks peavad esitama loataotlused ELi lennuettevõtjad, kes on huvitatud liiklusõiguse kasutamisest loaga hõlmatud piires.
- 5.3. Liiklusõiguse kasutamise lubade ümberhindamisel kohaldatakse lõikeid 3.2, 3.3 ja 4 viisil, mis ei mõjuta olemasolevaid lubasid, kui loaga hõlmatud liiklusõigusi kasutatakse tulemuslikult ja vastavuses Euroopa Liidu konkurentsioiguse ning vastavate siseriiklike õigusaktidega.

- 5.4. Ilma et see piiraks lõike 5.1 kohaldamist, võib luba, mis on antud piiratud liiklusõigustega lennuliini teenindamiseks enne käesoleva otsuse jõustumist ja mis kehtib liini kohta, millele vastavalt kõnealuse liikluslepingu sätetele võib valida ainult ühe lennuettevõtja, ümber hinnata pärast kolme aasta möödumist käesoleva otsuse jõustumisest.

## 6. Lubade tühistamine ja kehtetuks tunnistamine

- 6.1. Kui liiklus, mille kohta on välja antud liiklusõiguste kasutamise luba,
- ei alga sõiduplaani perioodil liiklusteeninduse alguspäevaks määratud päeval või
  - kui liiklus katkeb ja seda ei alustata uuesti järgneva kahe sõiduplaani perioodil jooksul
- ja loaomanik ei ole lennumeti kehtestatud mõistliku ajavahemiku jooksul tõestanud, et see juhtus temast olenematutel erandlikel asjaoludel, siis luba tühistatakse.
- 6.2. Luba tühistatakse, kui loaomanik teatab lennumeti poliitikaosakonnale kirjalikult, et ta ei kavatse enam kasutada loaga kaetud liiklusõigusi.
- 6.3. Lennumeti poliitikaosakond võib tunnistada loa kehtetuks täielikult või teatud ajavahemikuks või piirata loaga antud õigusi, kui loaomanik
- ei osuta liiklusteenust vastavalt loas esitatud nõuetele;
  - ei järgi loa andmise aluseks olnud lennuliikluslepingu sätteid või ei täida teisi rahvusvahelisi kohustusi;
  - ei täida liiklusteenuse osutamise tingimusi ega järgi sellist tegevust reguleerivaid õigusnorme.

## 7. Jõustumine

Käesolev otsus jõustub 2. augustil 2004. Lennumet, Vanda, 24. juuni 2004.

**Asutuste loetelu, kes on kohustatud tehniliste standardite kavanditest teavitama (lisaks liikmesriikide valitsustele)**

(Direktiivi 98/34/EÜ artikli 1 punkt 11 (<sup>1</sup>))

(2006/C 127/07)

**Belgia**

Régions/Gewesten (3)

Communautés/Gemeenschappen (3)

**Tšehhi Vabariik**

Kraje (14)

**Taani**

—

**Saksamaa**

Länder (16)

**Eesti**

—

**Kreeka**

Perifereia (13)

**Hispaania**

Comunidades autónomas (17)

**Prantsusmaa**

Régions (sealhulgas ülemere departemangud) (26)

**Iirimaa**

IE Domain services

UCD Computing centre

**Itaalia**

Regioni (20)

Banca d'Italia

Commissione nazionale per le Società e la Borsa (CONSOB)

Istituto per la Vigilanza delle Assicurazioni private e di interesse collettivo (ISVAP)

Autorità per le garanzie nelle comunicazioni

Garante per la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali

Autorità per l'informatica nella pubblica amministrazione (AIPA)

**Küpros**

—

**Läti**

—

(<sup>1</sup>) EÜT L 204, 21.7.1998, lk.37 ; direktiivi muudeti direktiiviga 98/48/EÜ (EÜT L 217, 5.8.1998, lk.18).

**Leedu**

—

**Luksemburg**

—

**Ungari**

—

**Malta**

—

**Holland**

Bedrijfslichamen ingevolge de Wet op de bedrijfsorganisatie

**Austria**

Bundesländer (9)

**Poola**

Terenowe organy administracji rządowej (16)

Organy samorządu terytorialnego

**Portugal**

Regiões autónomas (2)

**Sloveenia**

—

**Slovakkia**

Vyššie územné celky (samosprávne kraje) (8)

**Soome**

Ahvenanmaan maakunta/Ålands landskap (1)

**Rootsi**

—

**Ühendkuningriik**

Nations (4)

Gibraltar (ainult infoühiskonna teenuste osas)

---



**Põllumajandustoodete ja toidu päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine**

(2006/C 127/08)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse(EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest.

KOKKUVÕTE

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**

**Registreerimistaotlus vastavalt artiklile 5 ja artikli 17 lõikele 2**

**“EKSTRA DEVIŠKO OLJČNO OLJE SLOVENSKE ISTRE”**

**EÜ nr: SI/00420/29.10.2004**

**KPN (X) KGT ( )**

Käesolev kokkuvõte on koostatud üksnes teavitamiseks. Üksikasjaliku teabe saamiseks palutakse huvitatud isikutel tutvuda tehnoetsifikaadi täieliku variandiga, mille võib saada 1. jaos viidatud riigi ametiasutustest või Euroopa Komisjonist. <sup>(1)</sup>.

1. *Liikmesriigi vastutav talitus*

Nimi: Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano  
Aadress: Dunajska cesta 58, SLO-1000 Ljubljana  
Tel: (386-1) 478 90 00  
Faks: (386-1) 478 90 55  
E-post: varnahrana.mkgp@gov.si

2. *Taotlejate rühm*

Nimi: DOSI — Društvo Oljkarjev Slovenske Istre  
Aadress: p.p. 55, SLO-6310 Izola  
Tel: —  
Faks: —  
E-post: —  
Liikmed: tootja/töötaja (X) Muud: ( )

3. *Toote liik*

Klass: 1.5 Õli

4. *Tehnoetsifikaat*

(artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)

4.1 Nimi:

“Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre”

<sup>(1)</sup> Euroopa Komisjon, põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraat, põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika osakond, B-1049 Brüssel.

#### 4.2 Kirjeldus:

Oliiviõli päritolunimetusega "Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre" (Sloveenia Istriast pärit ekstra oliiviõli) on toodetud Sloveenia Istra piirkonnas kasvavate oliivipuude viljadest. Ühest kindlast sordist toodetud õli peab sisaldama vähemalt 80 % deklareeritud sordi vilju. Lubatud sordid on Istrska belica, Leccino, Buga, Črnica, Maurino, Frantoio ja Pendolino.

#### Keemiline koostis:

"Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre" iseloomustavad eritunnused on kõrge oleiinhalte sisaldus ( $\geq 72$ ), madal linoolhappe sisaldus ( $\leq 8,0$ ) ja kõrge antioksüdandi sisaldus. Selle peroksiidarv (väljendatuna hapniku milliekvivalendina kg õli kohta) on  $\leq 7$ .

#### Organoleptiline kirjeldus:

Õlil on iseloomulik oliive ja muid puuvilju meenutav puuviljaline aroom. Sellel ei tohi olla organoleptilisi defekte ja selle üldine organoleptiline hinne peab olema  $\geq 6,5$ .

#### 4.3 Geograafiline piirkond:

"Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre" on toodetud, töödeldud ja pakendatud turu jaoks Sloveenia Istra piirkonnas, mis on piiritletud järgmiselt:

- põhjas Sloveenia ja Itaalia vahelise piiriga;
- läänes merega;
- lõunas Sloveenia ja Horvaatia vahelise piiriga;
- idas Karsti piirkonna servaga.

#### 4.4 Päritolutõend:

Tootmispiirkond on määratletud eespool punktis 4.3. Õli tootmisviis peab vastama kõrgeima kvaliteedi tagamiseks kasutatavatele kriteeriumitele ja "Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre" eriomadustele.

Kõik tootjad peavad olema piiritletud piirkonnas registreeritud ja tootjate nimekirja kantud. Töötlemine peab ka toimuma sama piirkonna registreeritud oliiviõlipressimisettevõtetes. Ladustamise ajal peab kõikidel mahutitel olema märged "geograafsko poreklo" (geograafiline päritolu) ja seerianumber. Kogu teave seeriaste kohta peab olema märgisel näha. Villimine on lubatud ainult piiritletud piirkonna registreeritud tootmisettevõtetes.

#### 4.5 Tootmismeetod:

Peavad olema täidetud järgmised tingimused:

- õli peab olema saadud viljadest, mille temperatuur on madalam kui 27 °C;
- töötlemise ajal ei tohi lisada midagi muud peale vee;
- oliive tuleb töödelda 48 tunni jooksul pärast korjamist.

"Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre" tootmise peamised etapid on:

- oliivide kasvatamine (koguste ja sortide järelevalve);
- oliivide korjamine (käsitsi) optimaalse küpsuse puhul;
- oliivide ladustamine (mitte kauem kui 48 tundi);
- töötlemine (registreeritud oliiviõlipressimisettevõtetes) hügieeni, temperatuuri ja saagikuse kontrollimisega;
- ladustamine korralikult märgistatud mahutites ja nõutaval temperatuuril (12-20 °C);
- proovide võtmine (kvaliteedikontroll);
- villimine ja sildistamine registreeritud villimistehastes;
- villitud õli ladustamine.

#### 4.6 Viide:

“Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre” eripära on valitud sordid, millest eriti iseloomulik on sort *Istrska belica*. Optimaalse küpsusega *Istrska belica* oliividest toodetud õlile on omane biofenoolide kõrge tase (looduslikud antioksüdandid). Looduslikud antioksüdandid on olulised, kuna kaitsevad õli roiskumise eest, hoiavad seda kauem värskena ja annavad sellele suurema stabiilsuse.

#### Autentsus:

Sloveenia Istra piirkond on oliivikasvatuseks väga soodsa geograafilise asendiga, kuna seal on Vahe-meri (selle kõige põhjapoolsem osa) oma iseloomuliku kliimaga, mis soodustab saagikuse ja biofenoolide taseme suhet. “Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre” oliiviõlil on seepärast suur antioksüdantide ja biofenoolide sisaldus ning tippkvaliteet. Teine oluline tegur on mulla eripära: Sloveenia Istra mullad on peamiselt karbonaatmullad, mida katavad *Eutric Cambisol* mullad (küllastusaste rohkem kui 50 %) — oliivipuude kasvamiseks parimad.

#### Ajalugu:

Sloveenia Istra oliiviõli tootmise traditsioon ulatub kaugemale minevikku. Kreeka ajaloolane Pausanius (180-115 e Kr) nimetab Istra oliiviõli oma Kreeka kirjelduses (10.32.19). Viiteid piirkonna oliiviõli tootmisele leiab mitmest allikast (1201. aastast 17. sajandini) kuni tänapäevani (vt taotluses üksikasjalist loetelu). Need annavad tunnistust Sloveenia Istra sajanditepikkusest oliiviõlitootmise arengust. Sajandite vältel omandatud traditsioonilised meetodid ja oskusteave aitavad tänini kaasa kõnealuse piirkonna oliiviõli kõrgele kvaliteedile.

#### 4.7 Kontrollorgan:

Nimi: INSPECT d.o.o  
Bureau Veritas Company  
Aadress: Linhartova 49a, SLO-1000 Ljubljana  
Tel: (386-1) 475 76 70  
Faks: (386-1) 474 76 02  
E-post: inspect@bureauveritas.com

#### 4.8. Sildistamine:

“Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre” sildistatakse vastavalt komisjoni määrusele nr 1019/2002 oliiviõli turustusnormide kohta.

“Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre” oliiviõli võib villida ainult Sloveenia Istras. Nimetus “Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre” ja tähis “prvo hladno prešanje” [esimene külmpressimine] või “hladno stiskanje” [külmpressimine] peavad olema sildil nähtavad.

Jälgitavuse tagamiseks annab ühistu välja seerianumbritega silte vastavalt päritolunimetusega oliiviõli tootjate registrile.

#### 4.9 Riiklikud nõuded:

“Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre” geograafiliste päritolu nimetuste eeskirjad, (Official Gazette of the Republic of Slovenia, nr 47/04).

---

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4232 — Scottish & Newcastle/Kuehne + Nagel/JV)**

(2006/C 127/09)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 19. mail 2006. aastal sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja Scottish & Newcastle UK Ltd (edaspidi "S&N", Ühendkuningriik), mis kuulub S&N Group'i ja ettevõtja Kuehne + Nagel Logistics Ltd (edaspidi "K+N", Ühendkuningriik), mis kuulub K&N Group'i, omandavad uue ühissettevõtja aktsiate ostu teel nimetatud määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ühiskontrolli Ühendkuningriigi ettevõtja JVCo üle.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— S&N: ölle ning teiste alkoholsete ja alkoholivabade jookide tarnimine ja turustamine hotellidele, restoranidele, kohvikutele ning jaemüüjatele Ühendkuningriigis;

— K+N: lepinguline logistika Ühendkuningriigis;

— ühissettevõtja: jookide turustamine Ühendkuningriigis.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.4232 — Scottish & Newcastle/Kuehne + Nagel/JV):

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M. 4165 — Sonae Indústria/Hornitex)**

(2006/C 127/10)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

1. 19. mail 2006. aastal sai komisjon vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 teatise kavandatava koondumise kohta, millega kontserni Sonae kuuluv ettevõtja Sonae Indústria — SGPS, SA (edaspidi “Sonae Indústria”, Portugal) omandab aktsiate ja varade ostu teel kogu kontrolli ettevõtja Hornitex-Werke Beeskow GmbH majandustegevuse, Duisburgis asuva ettevõtja Hornitex-Werke Gebr. Cloos GmbH varade ja Meinbergis asuva ettevõtja Hornitex-Werke Gebr. Künnemeyer GmbH varade üle nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses, kõik nimetatud kuulub omandamise objektiks olevale Saksamaa kontsernile Hornitex Group.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Sonae Indústria: puidupõhiste toodete, näiteks puitkiudplaatide valmistamine;

— omandamise objekt: puidupõhiste plaatide tootmine (puitlaastplaadid, puitlaminatplaadid, puiduspoon, mööblitööstuse tarvikud).

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 kohaldamisalasse, Lõplikku otsust selle kohta ei ole siiski veel tehtud.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga Euroopa Komisjoni konkurentsipoliitika peadirektoraadi aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M. 4165 — Sonae Indústria/Hornitex):

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik nr COMP/M.4059 — Swiss RE/GE Insurance Solutions)**

(2006/C 127/11)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

24. aprillil 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4059 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

---

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik nr COMP/M.3699 — EQT/Smurfit Munksjö)**

(2006/C 127/12)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

16. veebruaril 2005 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32005M3699 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).
-